

梵 语 课 本

罗
世
方
编



商 务 印 书 馆

梵 语 课 本

罗 世 方 编

商 务 印 书 馆

本书是一本介绍印度古典梵语——规范梵语的自修读本。内容分两部分：第一部分为基本教材，共有54课，前9课为音法和书法，后45课为语法和课文，包括了古典梵语所有的重要语音和语法规则；第二部分为梵汉小字典和汉梵词汇对照表。讲解由浅及深，从易至难。学完本书，大约掌握500条实用语法规则，3,000个单词，基本上能够借助字典阅读简易梵语典籍，解决研究中碰到的梵字问题。本书也适用于课堂教学。

FĀNYŮ KÈBEN

梵 语 课 本

罗世方 编

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

新华书店总店北京发行所发行

河北香河县第二印刷厂印刷

ISBN 7-100-01005-5/H·349

1990 年 10 月第 1 版

开本 850×1168 1/32

1990 年 10 月北京第 1 次印刷

字数 577 千

印数 0-700 册

印张 23 1/4

定价：11.40 元

出版说明

《梵语课本》的编者是原福建师范学院罗世方同志。1964年，他寄来本书原稿。由于各种原因，特别是四人帮的干扰，我们未能按计划校订出版。打倒四人帮之后，鉴于梵语是研究印度文化历史的重要手段，它又是印欧语系中的重要一系，在世界语言发展史上其地位与拉丁语、希腊语和阿维斯达语（古波斯语）同样重要，我们决定将原稿重新修订，纳入出版计划。原编者罗世方同志不幸于1973年病逝，故修订工作委请中国社会科学院哲学研究所巫白慧同志代劳。巫白慧同志除订正原稿某些遗漏之处外，还改写了语音部分，补充了课文的参考译文和部分参考练习答案。至于原稿的基本内容和体例，则一仍其旧。

商务印书馆编辑部

引 言

(一)

梵语是印欧语系中最古老的语言之一，起源于古代的印度，盛行于中世纪，直到现在还在极小的范围内使用着。^①见于吠陀文献中的古印度语称为吠陀梵语，而后期经过文学加工的和规范化的古印度语则称为古典梵语。吠陀梵语与古典梵语的区别不但表现于年代的先后、语法体系的完整与否，而且还表现于语言的功能。本书一切语法规则的应用范围，以古典梵语为限。至于吠陀的语法则另有专书，非此所及。

梵语是世界文化的一个重要部分。用它写成的书籍有印度古代优美的史诗，卷帙浩繁的宗教和哲学著作，在世界上享有盛名的寓言、小说和戏剧，以及其他体裁的文艺作品。梵语的作品中还包罗了丰富多采的科学论著，如印度古代的医学、数学、天文学，以及导致语言学在亚欧两洲的发展的语法著述。此外，政治、法律的典范和多种多样的碑志也构成了梵学文化宝藏的一部分财富。这一切都为印度学的研究，特别是古代部分的研究，提供了珍贵的资料。梵语的文化影响深入中亚洲及远东的许多国家中，对这些国家的文化生活起了很大的作用，特别是佛教在亚洲各国的影响。在语言方面，梵语对印度尼西亚的影响尤大：在特定时期内古爪哇语 (kawi) 简直可以说是梵语化了。梵语的文学和哲学对欧洲的精神生活也起了一定的作用。西方学术界中几种新兴的科学如比较语言学、比较神话学、比较文学等的建立都与梵语的研究工作分不开的。

① 现代印度学者之间仍有人用梵语作为交流思想的手段。在印度的中学和大、专学校，梵语被规定为选修课程。此外，还有不少梵语专修学院。

中印的交通最初见于我国史籍记载者为公元前138年^①，文化交流的证据，史书有正式记载者则为公元后65年^②。汉晋之间（公元后五世纪）就有印度僧人来华传教。其后我国僧人赴印学习者亦大有其人，其中唐朝的玄奘是妇孺皆知的人物。除佛教外，印度文化对我国文化的影响还表现于文学、声韵学及艺术各方面，而我国文化对印度文化的影响则以纸和造纸术最为突出的例子。无疑地，梵语在中印文化交流的光辉历史中曾经起过重要的作用。

在今天，梵语仍然是印度现代各种方言的词汇的主要来源，虽然它不是现代的交际工具。在这些方言中，部分的词不但从梵语借来了词汇的形式，而且还用梵语的因素来构成新词。在各种方言中，梵语化的形式多用于科学的著述方面，而在其他方面则用地方的传统形式。值得特别提出的是，印地语（Hindi）的词汇有一大部分是梵语。随着印地语之被规定为印度官方语言之一，作为它的词汇的固定源泉的梵语也大大增长了重要性。从语言学的角度来看，梵语仍然有着现代的意义。

我国对梵语进行系统的介绍和学习是解放以后才开始的，这是中国人民在党领导下学习世界劳动人民所创造的精神财富的一种具体表现。梵语的文学（包括佛教文学）作品解放后曾陆续译出，而年轻的梵学接班人也已在北京大学东方语言系的培养中。不久以前我国的某些地区发现了不少的梵语写本，包括大部分的佛教典籍和小部分的文学、语法著作，为梵学宝藏增添了不少财富。无疑地，在可预见的将来，祖国的学术百花园地中将会增添一朵代表这一伟大语言的曼陀罗花。

① 张骞出使西域（当时西域是泛指甘肃省的西北部、新疆全省和中亚细亚的一部分），曾在大夏（今阿富汗的北部）看见我国四川省出产的竹杖和布疋，而大夏的人说，这是从身毒（当时我国人民对印度的称呼）买来的。这是印度国名之首次见于我国史册。

② 汉明帝给楚王英诏中有梵语音译字“浮屠”（Buddha 即‘佛’），“伊蒲塞”（upāsaka ‘居士’），“桑门”（sramana ‘和尚’）等字。

编辑本书的目的是为了帮助我国人民掌握印度古代的语言工具，批判吸收印度文化中的有益部分。一个古老国家的文化有精华也有糟粕，舍其糟粕取其精华是我们的目的。但这并不等于说，在梵语学习的过程中我们应该避糟粕而不见。本书所选的课文中，大部分是代表印度古代人民的思想感情的精华，但也有一些是代表封建迷信的糟粕。首先，这些精华与糟粕正是印度古代社会的阶级矛盾的反映，于其中，我们看到了印度古代的剥削阶级如何利用封建和迷信的教条来束缚和麻醉人民群众，看到了人民群众如何采取讽刺和假托来揭露剥削者的丑恶面目和残酷手段，如何运用机智和勇敢来回击他们的迫害。通过精华与糟粕的鲜明对比使读者更深刻地认识印度古代的阶级矛盾是**有好处的**。其次，从语文的角度出发，我们也不能对这些糟粕的特有的表现形式毫无所知。封建和迷信的因素深入印度古代的社会生活，如果对这一类封建迷信的特有的表达十分生疏，那么阅读印度古代的作品也将会困难重重。这里只有一个例外：在寓言的末了通常有一首诗，是寓言的作者对寓言的主题思想的揭示。寓言本来是很有教育意义的，但最后这一首诗往往会歪曲了它的教育意义。既然这一首诗不是寓言的情节的一部分，而又不一定有教育意义，留着它就显得蛇足了，因此一律删去。

(二)

本书是由佩里 (E. D. Perry) 编的《梵语入门》(A Sanskrit Primer) 改编而成，补充课文的教材则选自兰曼 (Lanman) 编的《梵语读本》(Sanskrit Reader) 和几种文学名作，如《五卷书》(Pancatantram)、《利益示教》(Hitopadexa) 和《娑恭达罗》(Xakuntalā)，等等。此外，我参考了好几位现代梵语学者的著作，作了若干修改和补充。全书分为两个部分：第一部分基本教材，共54课，前9课为音法及书法，后45课为语法及课文；第二部分为梵汉小字典和汉梵单词对照表。

本书适用于自学，但也可以用于课堂教学，两学期可以授毕。具体讲授可分五个单元：

第一单元：1—9课：发音、拼音及书法。

第二单元：10—17课；18—26课：名词，元音词干的变格；代词，人称代词及指示代词的变格；动词，现在系统的变位；主要的谐音规则；动词的名词和形容词的择要介绍。

第三单元：29—34课；35—42课：名词，辅音词干的变格，不规则的变格；数词的变格；动词变来的名词和动词变来的形容词；一些补充的谐音规则，复合词的构成。

第四单元：43—53课：第二组变位的词根；现在的系统以外变位——完成，不定过去，未来，动词的第二性变位；不变词。

第五单元：54课：语法总复习。

学完本书大约可以掌握3000单词和一切基本的语法知识。借助于字典可以阅读著名的故事、寓言，如《摩诃婆罗多》(mahābhārata)《罗摩衍那》(Rāmāyana) 和《故事海》(Kathāsaritsāgara) 一类的韵文以及《利益示教》(Hitopadexa) 和《五卷书》(Pancatantra) 一类的散文，还可以进一步阅读其他的诗歌和戏剧作品。我打算续编一部《梵语诗文选读》以便帮助读者巩固语法知识，提高自学能力。

(三)

最后谈谈本书的编写经过。我自1958年以来，长期卧病不能继续逻辑学的教学工作，而病榻的漫长岁月又不甘虚度，1961年的春天我终于选择了这一不度德不量力的《梵语读本》的编写工作。工作是在“不发病多写，小发病少写，大发病不写”的原则下进行的。历时三载始脱稿。

远在二十余年前我曾从许地山师学过一个短短时期的梵语。不久许师逝世，我的梵语学习也就告一结束。多少年来虽然对梵语已是手不触卷了，但希望看到一本用汉语写成的梵语读本的心愿则始终没有停止过。客观的病榻生涯竟实现了主观的多年心愿，不能不说是一件快事。但由于基础的浅薄，精神的衰惫，益以书籍贫乏，师友不足，本书的质量肯定不高，错误尤所难免。大胆尝试，毅然

献丑者，无非想藉此获得国内梵学前辈的指教，同时还抱有抛砖引玉的希望。

病榻上写作不是孤立的。在编写的过程中，福建师范学院的领导同志及旧日同仁，福建人民出版社的领导同志都给予了有力的支持和鼓励。商务印书馆编辑部的无微不至的关怀和支援，更是本书得以写成的有力因素。这充分说明了生活在新社会中的温暖，我在这里深深表示感谢！关于本书内容的安排及个别问题的解决，中国社会科学院哲学研究所巫白慧同志提供了不少宝贵的意见，一并志谢于此。

一九六四年五一国际劳动节

罗世方写于病榻

目 录

第一部 基本教材

语音部分

第一课	梵语的字母及其音译.....	1
	关于梵语的发音问题	
	发音器官和发音原理	
第二课	梵语字母的名称.....	7
	单元音 अ a आ ā	
	辅音闭塞音 क् k ख् kh ग् ga घ् gh ङ् n	
	书法原理	
	书法规则	
第三课	单元音 इ i ई i13	
	辅音闭塞音 च् c छ् ch ज् j झ् jh ञ् n	
	半元音 य y	
	书法规则	
第四课	单元音 उ u ऊ ū18	
	辅音闭塞音 प् p फ् ph ब् b भ् bh म् m	
	半元音 व् v	
	书法规则	
	朗读	
第五课	单元音 लृ li लृ li22	
	辅音闭塞音 त् t थ् th द् d ध् dh न् n	
	半元音 लृ l	
	书法规则	
	语音:	
第六课	单元音 ऋ ri ॠ ri27	
	辅音闭塞音 ट् t ठ् th ड् d ढ् dh ण् n	

半元音 र् r

书法规则

第七课 复元音 ए e ऐ ai ओ o औ au33

辅音	{	摩擦音	स् s श् x ष् sh
			ह् h
		止声	ः h
		韵尾鼻音	म् m

书法规则

第八课 复辅音写法的补充40

元音强化与复强化

梵语音节的划分

梵语的音势

谐音规则的重要性

梵语语音配合表

梵语的一些常用符号

第九课 语音总复习:49

元音: 单元音、复元音

辅音: 止声、韵尾鼻音; 闭塞音; 半元音; 咝音; 喉门摩擦音

梵汉语音对照表

梵字49音关系表

书法总复习:

书法原理

书法规则:

基本规则

辅音结合规则

十八章梵字表

查字典的几点注意

语法部分

第十课(甲) 梵语的词类61

词的构成

动词概说: 动词的定义; 动词的变位; 动词的人称和数; 动词的语态;
动词的语气

第十课(乙) 动词概说(续)67

动词的变位类：A. 关于变位法的一些说明；B. 第一性变位和第二性变位

动词的变位，非重复 अ a 类：现在 直陈 为他

谐音规则：元音的谐音结合

स् s 和 र r 的变为止声，h

现在时态的应用范围

第十一课 名词概说：名词的定义；名词的变格；名词的性和数；格的……78

意义及其作用；正常的格尾；关于变格法的一些说明

名词的变格：以 अ a 为末的阳性和中性；主 宾 呼

谐音规则：末音 म् m 之转为韵尾鼻音 न n 或 m

及物动词与不及物动词

第十二课 动词的变位：非重音 अ a 类（续）……86

谐音规则：

इ i 元音、उ u 元音和 ऋ ri 转为 य y व v 和 र r；

छ ch 转为 च्छ cch；स् s 转为 श sh

名词的变格：以 अ a 为末的阳性和中性（续）；具、为、从、属、位形容词的变格

第十三课 代词概说……92

人称代词：第一人称和第二人称的单数变格

动词：重音 अ a 类 现在 直陈 为他

名词：以 इ i 为末的阳性和中性的变格；主、宾、呼

谐音规则：

न् n 转变为 ण n；स् s 和 र r 的谐音变换

第十四课 动词：非重音 य ya 类 现在 直陈 为他……99

名词：以 इ i 为末的阳性和中性的变格（续）具、为、从、属、位形容词的变格

以 उ u 为末的阳性的变格

代词：第一人称和第二人称的复数变格

谐音规则：स् s 和 र r 的谐音变换（续）

第十五课 动词：य ya 类（续）……106

名词：以 उ u 为末的中性的变格

形容词的变格

代词：第一人称和第二人称的双数变格

谐音规则：末音 न् n 的变换

第十六课 动词：致使式 112

代词：第三人称的单数变格

谐音规则：辅音的同化规则：

1) 关于末音 त् t 的处理

2) 关于末音 द् d 的处理

第十七课 动词：非重音 अ a 变位 现在 直陈 为自 119

代词：第三人称的双数和复数的变格

谐音规则：末元音和首元音的结合

第十八课 名词：以 अ a इ i उ u 为末的阳性和中性的变格比较 126

以 आ ā 为末的阴性的变格

代词：指示代词 इदम् idam 和 अदस् adas 的单数变格

谐音规则：末音 ऐ ai 和 ओ o；字首的 छ ch；词根的首音 न् n

若干动词的前缀

第十九课 动词 被动式：词根中的 व् v 和 य् y 的处理；若干根末 135

的处理：致使式的被动变化；人称的和无人称的被动结构

代词：इदम् idam 和 अदस् adas 的双数和复数的变格

第二十课 动词：非重音 अ a 变位 简单过去（未完成） 为他 142

原形不定过去

名词：以 ई i 为末的多音节阴性的变格

若干从 तद् tad 变格的代词

关系代词的用法

谐音规则：末鼻音的复化

第二十一课 动词：非重音 अ a 变位 简单过去（未完成）为自 151

完成时态的构成及其词尾

भू bhū 的完成变化

अह् ah 的变位

名词：以 इ i 为末的阴性单音节的变格

动词的前缀

谐音规则：स् s 的变为 श् sh

第二十二课 动词：几个常用的动词词根的变位…………… 159

名词：以 इ i 为末的阴性和以 उ u 为末的阴性的变格

形容词的阴性变格

第二十三课 根本的变位词尾和枝末的变位词尾…………… 167

动词：非重音 अ a 变位 现在 命令 为他

简单未来式

名词：以 ऊ u 为末的单音节和多音节的变格

动词的名词和动词的形容词：动名词；不定词；分词

第二十四课 动词：非重音 अ a 变位 现在 命令 为自…………… 175

कृ kri 的完成变化

名词：以 ऋ ri 为末的词干的变格：1) 作者名词的变格；分词的后缀及其变格

第二十五课 动词：非重 अ a 变位 现在 愿求 为他…………… 182

词根 वृ vac 的变位

迂回未来式

名词：以 ऋ ri 为末的词干的变格(续)；2) 关系名词的变格

以 औ o 为末的变格

第二十六课 动词：非重音 अ a 变位 现在 愿求 为自…………… 189

迂回完成式

几个常用动词的变位(续)

名词：以 औ au 为末的变格

第二十七课 关于以长元音为末的词干的变格…………… 199

动词：致使式的构成规则(续第十六课)

第二十八课 以辅音为末的词干的变格——同一变格形式的辅音词干…………… 206

谐音规则：关于末辅音的一般处理

关于形容词与名词的一致性问题

一个变格不完全的指示代词和一个不变格的反身代词

绝待位格与绝待属格

第二十九课 辅音词干的变格(续): 215

阳性以 च् c ज् j श् x 为末者:

阴性以 श् x ष् sh ह् h 为末者

第三十课 辅音词干的变格(续) 224

以 र् r 为末的词干

以 इन् in मिन् min विन् vin 为末的词干

以 अस् as इस् is उस् us 为末的派生词干

第三十一课 形容词的比较级及变格 232

以 अन्त ant 为末的词干的变格: A. 以 अन्त ant 为末的分词

第三十二课 以 अन्त ant 为末的词干的变格(续): B. 以 मन्त mant ... 240

(मत् mat), वन्त vant, वत् vat 为末的词干

以 अन् an (मन् man, वन् van) 为末的派生词干的变格

诸者规则:

字末的 क् k त् t प् p 和字首的 ह् h 同化次前的末辅音

第三十三课 以 वाँस् vāñs 为末的完成分词 248

词干 खन् xvan, युवन् yuvan, मघवन् maghavan, अहन् ahan 的变格

以 अच् ac 或 अञ्च् anc 为末分子的复合词

第三十四课 名词: 若干不规则变格的词干: 257

अम्बा ambā; सखि sakhi, पति pati; अक्षन् akshan, अस्थन् asthan

दधन् dadhan, सक्थन् sakthan; लक्ष्मी lakshmi, स्त्री strī, अप् ap,

दिक् div, रै rai; अनद्वह् anadvah, पन्थन् panthan, पुंस् pums;

जरा jarā, हृद् hrid, पद् pad, हन् han; पूषन् pūshan, अर्यमन् aryaman

第三十五课 动词的形容词: 以 त ta 或 न na ण na 为后缀的过去被动分词... 269

词:

A. 以 न na [ण na] 为后缀者

B. 以 त ta 为后缀者

第三十六课 以 त ta 为后缀的过去被动分词(续) 275

以 तवन् tavant 或 नवन् navant [णवन् navant] 为后缀的过去

主动分词

第三十七课 动名词, A. 以 त्वा tvā 为后缀者, B. 以 य ya 为后缀者 282

动名词的用途

否定动名词的构成

第三十八课 不定词: 289

不定词的构成; 不定词的用途

未来被动分词:

以 य ya 为后缀者; 以 तव्य tavya 为后缀者;

以 अनीय aniya [अणीय aniya] 为后缀者

未来被动分词的意义及其结构

第三十九课 数词: 297

基数词及其变格

数词的词间结构

序数词及其变格

数词性的副词

第四十课 形容词的比较: 原级、比较级、最高级 306

副词的比较: 原级、比较级、最高级

比较级和最高级的词间结构

第四十一课 复合词上: 313

复合词的分类; 复合词中的谐音结合

复合词下:

I. 并列复合词: A. 名词复合词; B. 形容词复合词

II. 主从复合词: A. 依赖复合词; B. 同位复合词

第四十二课 复合词下(续): 323

III. 第二性的形容词复合词: A. 定语性复合词; B. 以被限定的名词

为末分子者: 1) 分词复合词; 2) 前置词复合词

形容词复合词用作名词或副词

第四十三课 动词的第一组变位 332

总的介绍: 强式和弱式; 愿求语气的记号; 现在分词的为自后缀

第四类动词的变位

A. नु nu 类;

元音根末: सु su, श्रु xru; 辅音根末: आप् āp

第四十四课 第四类动词的变位(续) 341

动词: 第四类(续)

B. उ u 类, तन् tan; कृ kri (常与 कृ kri 连用的前缀)

动词: 第五类 ना nā 类, क्री kri

第四十五课 动词: 词根类: 349

以元音为末的词根:

या yā, इ i, शी xi, स्तु stu, ब्रू brū

第四十六课 动词: 词根类 (续): 358

以辅音为末的词根:

विद् vid, वच् vac, अद् ad, हन् han, द्विष् dvish, चक्ष caksh; ईश्
Ix, मृज् mrij.

第四十七课 动词: 词根类以辅音为末的词根: 367

आस् ās, शास् xās, १ अस् as, दुह् huh, दिह् dih, लिह् lih, रुद्
rud, स्वप् svap, अन् na, श्वस् xvas

第四十八课 动词: 复式类: 374

भृ bhri; दा dā, धा dhā; हा hā; मा mā, हु hu; भी bhi, ह्री hri

第四十九课 动词 鼻音类: 383

युज् yuj; रुध् rudh; पिष् pish, हिस् hins; तृह् trih

第五十课 动词: 完成系统: 393

完成式构成的特点及完成式的人称词尾

变化的例子: A. 以元音为末的词根

第五十一课 完成系统 (续) 399

变化的例子: B. 以辅音为末的词根

完成分词

迂回完成式

第五十二课 不定过去系统: 406

原形不定过去

(附不定过去的愿求式——希求式)

复式不定过去; 啞音不定过去

不定过去的被动式

未来系统: 简单未来; 条件式; 迂回未来

第五十三课 派生的或第二性的变位法: 419

被动式; 增强式; 示欲式; 致使式; 名称动词